

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:  
March 31 - April 6**

**Sunday 31 (Fourth Sunday of the Great Fast)**

8:00 For Our Parishioners  
9:30 Health & God's Blessings for Bohdan & Daria.....Hawryluk family  
Health & God's Blessings for Orest.....Mama Iryna  
Health & God's Blessings for Orest, Yaryna, Roman, Zoryana, Daria, Yaroslav, Sofia,  
Bohdan, Stefania.....Family  
11:30 Health & God's Blessings for Daria.....Family

**Monday 1 (St. Mary of Egypt, venerable)**

NO DIVINE LITURGY  
6:00 PM Stations of the Holy Cross

**Tuesday 2 (St. Titus; Bl. Bishop Mykolay Charnetsky, confessor, Exarch of Volyn)**

NO DIVINE LITURGY

**Wednesday 3 (St. Nicetas, venerable)**

8:00 Liturgy of the Presanctified Gifts  
+John Samila.....Bryan, David & Lea  
6:00 PM Matins with Prostrations

**Thursday 4 (Sts. Joseph the Hymnographer & George of Maleon, venerables)**

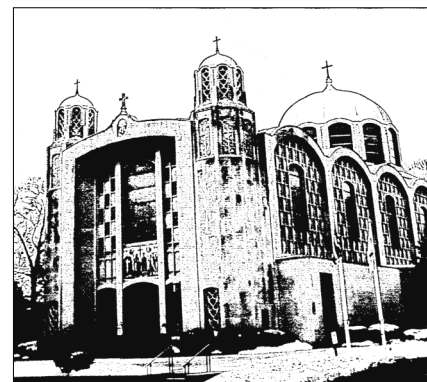
NO DIVINE LITURGY

**First Friday 5 (Sts. Theodulus & Agathapodus & companions, martyrs)**

6:00 PM Liturgy of the Presanctified Gifts  
+Olga Podberezniak.....Mieczyslawa Burtek

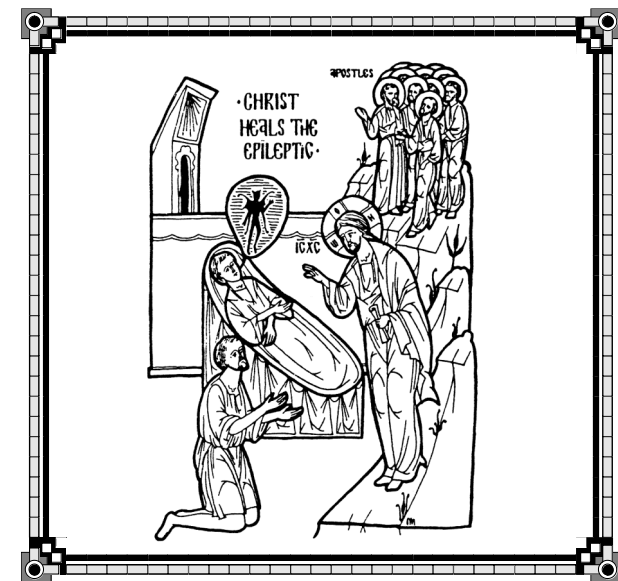
**Saturday 6 (St. Methodius, Teacher of the Slavs, bishop)**

7:45 Divine Liturgy & Sorokousty  
+Volodymyr & Mykhaylo.....Bidnyk family  
5:00 PM +Yaroslav.....Family



**St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church**

**УКРАЇНСЬКА  
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА  
СВ. ІВАНА  
ХРЕСТИТЕЛЯ**



*Парох:* **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**  
*Сотрудник:*  
**о. Микола Бичок, ЧНІ**  
*Завідує канцелярією:*  
**Ксеня Гапій**  
*Дяк та диригент церковного хору:*  
**Михайло Стацишин**  
\*\*\*\*\*  
*Pastor:*  
**Rev. Taras Svirchuk, CSsR**  
*Assistant pastor:*  
**Rev. Mykola Vychock, CSsR**  
*Office administrator:*  
**Ksenia Hapij**  
*Cantor & choir director:*  
**Michael Stashchysyn**

\*\*\*\*\*  
**Marriages & Baptisms by appointment only**  
\*\*\*\*\*

*Address:* 719 Sanford Ave.,  
Newark, NJ 07106-3628  
*Phone:* (973) 371-1356  
*FAX:* (973) 416-0085  
*Web site:* www.stjohn-nj.com  
*E-mail:* stjoh-nj@outlook.com  
*Facebook:* St. John Ukrainian Catholic Church Newark NJ  
*YouTube:* St. John UCC Newark NJ  
*Preschool:* (973) 371-3254

Добрий приклад є сильнішим за тисячі слів, тисячі репостів, листівок, та відеороликів на You Tube,-і.  
  
Your own example has more power than thousands of words, thousands of reposts, leaflets and videos on You Tube.

## Fourth Sunday of Great Lent

**Sunday tropar, tone 4:** When the disciples of the Lord learned from the angel the glorious news of the resurrection\* and cast off the ancestral condemnation,\* they proudly told the apostles:\* "Death has been plundered! Christ our God is risen\* granting to the world great mercy."

**Tropar of St. John Climacus, tone 1:** O John, our father, Godbearer,\* hermit of the desert and angel in the flesh,\* you received heavenly gifts by your fasting, vigils, and prayers;\* You healed the sick and those coming to you with faith.\* Glory be to Him Who gives you strength;\* glory be to Him Who crowned you;\* glory be to the Lord\* Who heals all through your intercession.

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

**Kondak of St. John Climacus, tone 4:** Our father, teacher John,\* the Lord has placed you and your faithfulness at the summit of the ascetic life\* like an unerring star illuminating\* the very limits of the world.

*Now and for ever and ever. Amen!*

**Theotokion, tone 4:** By your birth, O immaculate one\*, Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness\*, and Adam and Eve from the corruption of death\*. And your people, redeemed from the guilt of their sins\*, celebrate as they cry out to you: \* "The barren one gives birth to the Mother of God and nourisher of our Life".

**Prokimen, tone 4:** How great are Your works, O Lord: You have made all things in wisdom.

**Verse:** *Bless the Lord, O my soul; O Lord my God, You are exceedingly great.*

**Prokimen of St. John Climacus, tone 8:** Let the faithful exult in glory; let them sing for joy and take their rest.

**Epistle:** A reading from the Epistle to the Hebrews (6: 13-20)

Brothers! When God made his promise to Abraham, he swore by himself, having no one greater to swear by, and said, "I will indeed bless you, and multiply you." And so, after patient waiting, Abraham obtained what God had promised. Men swear by someone greater than themselves; an oath gives firmness to a promise and puts an end to all argument. God, wishing to give the heirs of his promise even clearer evidence that his purpose would not change, guaranteed it by oath, so that, by two things that are unchangeable, in which he could not lie, we who have taken refuge in him might be strongly encouraged to seize the hope which is placed before us. Like a sure and firm anchor, that hope

## Четверта Неділя Великого Посту

**Тропар воскресний, глас 4:** Світлу воскресення проповідь\* від ангела взявши, Господні учениці,\* і прадідне осудження відкинувши,\* апостолам, хвалячися, мовили:\* Повалилася смерть, воскрес Христос Бог,\* даруючи світові велику милість.

**Тропар Преп. Йоану Ліствичнику, глас 1:** Пустинним жителем і в тілі ангелом, \* і чудотворцем показав Ти себе, богоносний отче наш Йоане. \* Постом, чуванням, молитвою небесні дарування прийнявши, \* зціляєш недужих і душі, що з вірою прибігають до Тебе. \* Слава Тому, що дав Тобі кріпость, \* слава Тому, що вінчав Тебе, \* слава Тому, що діє тобою всім зцілення.

*Слава Отцю, і Сиону, і Святому Духові.*

**Кондак Преп. Йоану Ліствичнику, глас 4:** На висоті правдивої повздержности \* Господь Тебе поставив, як звізду необманну, \* що просвічує світокраї, \* наставнику Йоане, отче наш.

*І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

**Богородичний, глас 4:** Іоаким і Анна з неслави бездітності\* і Адам і Єва від тління смерти визволилися, Пречиста,\* у святім різдві твоїм.\* Його празнують люди твої,\* з провини прогрішень ізбавлені,\* як кличуть до Тебе:\* Неплідна родить Богородицю\* і кормительку життя нашого.

**Прокімен, глас 4:** Як величні діла твої, Господи, все премудрістю сотворив Ти.

**Стих:** *Благослови, душе моя, Господа; Господи, Боже мій, Ти дуже величній.*

**Прокімен Преп. Йоану Ліствичнику, глас 8:** Возхваляться преподобні у славі і возрадується на ложах своїх.

**Апостол:** До Євреїв послання святого апостола Павла читання (6: 13-20)

Браття! Справді, коли Бог учиняв Авраамові обітницю, не маючи поклястися ніким вищим, то поклявся самим собою, кажучи: "Справді поблагословлю тебе щедро й розмножу тебе вельми." І він, завдяки довгій терпеливості, осягнув обітницю: люди клянуться більшим від себе, і всякі їхні суперечки кінчаються клятвою на ствердження. Тому й Бог, бажаючи дати спадкоємцям обітницю якнайсильніший доказ, що його рішення непохитне, вжив клятви, щоб двома незмінними речами, в яких неможливо, щоб Бог казав неправду, ми мали сильну заохоту - ми, що прибігли

*Думки - це нитки, які зв'язують наші дії.  
Дії - це мотузки, які зв'язують наші звички.  
Звички - це ланцюги, до яких прикута наша доля.*

Під час іспиту сумління ми аналізуємо, як ми образили Бога та людей нашими думками, словами та вчинками.

**Сьогодні під час іспиту сумління поставмо собі декілька запитань про наше ставлення до самих себе та до інших.**

1. Чи мої клопоти не зробили мене роздратованими і чи через це я не став ставитися зі сарказмом до людей з якими я працюю і живу?
2. Чи я так сильно дбаю щоб здобути матеріальні речі та зберегти їх статус в очах людей, що мені не вистачає часу бачити потреби інших?
3. Чи я захоплююся і насолоджуюся хибними людьми тих людей, які мені не подобаються і чи я це всім переповідаю?
4. Чи я спричиню великі незручності іншим через недбайливу та погану свою поведінку яка інгнорує потреби інших. Чи через мене інші мусять чекати або міняти свої плани?
5. Чи я розумію, що я обхідним шляхом стараюся мститися іншим через погані вислови чи жарти про них?
6. Чи я піддаюся своїм почуванням депресії, своєму настроєві, своїй дразливості, які впливають на почування інших?
7. Чи я дозволяю своїм думкам гнітитися та охопити ціле моє життя?
8. Чи я постійно викликаю неприємності між людьми намагаючись домінувати над ними, приймаю за всіх рішення, не раджуся і не слухаю нікого, думаючи, що я завжди маю рацію?
9. Чи я постійно відіграю роль героя і роблю себе центром кожної розмови?
10. Чи мені здається, що я є кращим за інших і постійно даю людям зрозуміти, що вони гірші за мене?
11. Чи я відмовляюся від відповідальності за свої помилки і завжди шукаю щоб когось крім себе звинувачувати?
12. Чи я дозволяю, щоб дух гіркоти, нарікання чи надмірного самопочуття та нещастя домінував наді мною і стримував мене від добрих вчинків?
13. Чи я є впертим і зарозумілим? Чи я гніваюся, коли мені хтось з будь якої причини не дозволяє робити так як я хочу?
14. Коли я приходжу на Службу Божу, чи я не є байдужим та понурим духом?
15. Чи я молюся? Чи ДІЙСНО молюся?
16. Чи я маю терпеливість до тих, хто має інші погляди за мої? Чи я вважаю, що кожна людина має право на свої погляди? Чи мені здається, що ті, які мають інші погляди є дурними та впертими?
17. Чи я маю достатньо поваги до інших спізняючись на обіди, збори, різні домовленості та зустрічі?
18. Чи я спричиню непотрібний біль тим, хто є при владі, будучи закритим, скритим і підступним?
19. Чи я готовий простити та співчувати тим, котрі цього потребують?
20. Чи я вимагаю досконалості від всіх і не терплю слабкості від нікого?
21. Чи я роблю іспит сумління щиро і як часто?

*Thoughts are the threads that connect our actions.  
Actions are the ropes that connect our habits.  
Habits are the chains that are grounded to our destiny.*

During an examination of conscience, we ask ourselves how we have hurt our relationships with God and others by our thoughts, words, and actions.

**In today's examination of conscience, let us ask ourselves a few questions about our attitudes towards others and ourselves.**

1. Have I been angry because of my troubles, and have I let myself become sarcastic towards the people with whom I work and live?
2. Have I been so concerned with obtaining material things and keeping up my status in the eyes of those with whom I associate, that I have too little time to notice the needs of others?
3. Have I taken delight in and have I taken pleasure in learning of and broadcasting the faults of those whose ideas I do not like?
4. Have I caused great inconvenience to others by a sloppy and unplanned way of doing things, by making them wait, by spoiling their plans, and by ignoring their needs?
5. Do I realize that I have taken a roundabout revenge on others by my remarks about them, even in jest?
6. Have I allowed my depression, my temper, and my moods to affect others by giving into my feelings?
7. Do I obsess in my thoughts, allowing them to take over my entire life?
8. Am I causing trouble among people by trying to dominate, by making all the decisions, by not listening to anyone, and by thinking I am always right?
9. Do I continually make myself the hero and center of every conversation?
10. Do I feel that I am more important than others, and do I look down on others?
11. Do I refuse to take responsibility for my mistakes? Do I always find someone to blame, other than myself?
12. Do I allow a spirit of bitterness, complaining or self-pity to possess me, giving me an excuse for not doing good?
13. Am I very stubborn and domineering? Do I lose my temper and retaliate if I am blocked by anyone for any reason?
14. When I am present at Mass, is my participation half-hearted and spiritless?
15. Do I pray? REALLY pray?
16. Do I have patience for those who think differently than I do? Do I respect the right of everyone to have their own opinion, or do I immediately assume that people who think differently from me are stupid and stubborn?
17. Do I show little consideration for others by being late for meals, meetings, appointments etc.?
18. Do I cause unnecessary pain to those in authority by being closed, secretive, and underhanded?
19. Do I show little forgiveness or compassion towards others when they have need for sympathy?
20. Do I demand perfection from everyone and tolerate weakness from nobody?
21. Do I stop to examine my conscience sincerely and often?

extends beyond the veil through which Jesus, our forerunner, has entered on our behalf, being made high priest forever according to the order of Melchizedek.

**Alleluia Verses:** *Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth, and meekness, and justice.*

*You have loved justice and hated iniquity.*

**Gospel:** Mark 9:17-31

At that time a man came up to Jesus and said: "Teacher, I have brought my son to you because he is possessed by a mute spirit. Whenever it seizes him it throws him down; he foams at the mouth and grinds his teeth and becomes rigid. Just now I asked your disciples to expel him, but they were unable to do so." He replied by saying to the crowd, "What an unbelieving lot you are! How long must I remain with you? How long can I endure you? Bring him to me." When they did so the spirit caught sight of Jesus and immediately threw the boy into convulsions. As he fell to the ground he began to roll around and foam at the mouth. Then Jesus questioned the father: "How long has this been happening to him?" "From childhood," the father replied. "Often it throws him into fire and into water. You would think it would kill him. If out of the kindness of your heart you can do anything to help us, please do!" Jesus said: "If you can? Everything is possible to a man who trusts." The boy's father immediately exclaimed, "I do believe! Help my lack of trust!" Jesus, on seeing a crowd rapidly gathering, reprimanded the unclean spirit by saying to him, "Mute and deaf spirit, I command you: Get out of him and never enter him again!" Shouting and throwing the boy into convulsions, it came out of him; the boy became like a corpse, which caused many to say, "He is dead." But Jesus took him by the hand and helped him to his feet. When Jesus arrived at the house his disciples began to ask him privately, "Why is it that we could not expel it?" He told them, "This kind you can drive out only by prayer. They left that district and began a journey through Galilee, but he did not want anyone to know about it. He was teaching his disciples in this vein: "The Son of Man is going to be delivered into the hands of men who will put him to death; three days after his death he will rise."

**Instead of "Indeed, it is fitting":** In you, Lady full of grace, all creation rejoices, the world of angels and the human race. Sanctified temple, spiritual paradise, boast of virgins, God took flesh from you and became a child; He was God before the ages. He made your womb a throne

прийняти надію, призначену нам. В ньому маємо, неначе якір душі, безпечний та міцний, що входить аж до середини за завісу, куди ввійшов за нас, як предтеча, Ісус, ставши архиєреєм повіки, на зразок Мелхиседека.

**Стихи на Алілуя:** *Натягни лук і успівай, і царюй, істини ради і лагідности, і справедливости.*

*Возлюбив Ти справедливість і возненавидів Ти беззаконня.*

**Євангеліє:** Від Марка 9:17-31

Одного разу чоловік якийсь прийшов до Ісуса, і кланяючись йому, сказав: "Учителю, привів я до тебе сина мого, що має німого духа, і де тільки його вхопить, кидає його об землю так, що пиниться, скрегоче зубами, дерев'яніє. Просив я учнів твоїх, щоб його вигнали, та не змогли. Він же у відповідь каже їм: О рече невірний! Доки я буду з вами? Доки вас терпітиму? Приведіть но його до мене. І привели його до нього. Скоро дух угледів його, притьмом того затряс, і повалившись той на землю, запінившись, почав качатися. Спитав же його батька: Скільки часу, як це йому сталося? - З дитинства, - відповів той. І часто він кидає його у вогонь і в воду, щоб його погубити. Та якщо можеш, поможи нам, змилосердившись над ним. Ісус же каже йому: Щодо того - якщо можеш - то все можливо тому, хто вірує. І вмить батько хлопчини викрикнув крізь сльози: Вірю, поможи моему невірству! Ісус же, бачивши, що збігається народ, погрозив нечистому духові, кажучи: Німий та глухий душе! Наказую тобі: Вийди з нього і не входи більше в нього. І, закличавши та сильно його стрясаши, вийшов з нього. І наче змертвів той, тож многи казали: Вмер він. Але Ісус, узявши його за руку, підвів його, і той устав. Коли ж увійшов у дім, то учні його питали його насамоті: Чому ми не могли його вигнати? Він відповів їм: Цей рід нічим не можна вигнати, тільки молитвою та постом. Вийшовши звідти, проходили крізь Галилею, і він не хотів, щоб будь-хто знав. Навчав бо своїх учнів і казав їм: Син Чоловічий буде виданий у руки людям, і вб'ють його, і, вбитий, по трьох днях, воскресне."

**Замість "Достойно":** Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освящений храм і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став – перед віками суший Бог наш. Лоно бо Твоє престолом

and made it more encompassing than the heavens. In you, Lady full of grace, all creation rejoices, glory be to you.

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. The just man shall be in everlasting remembrance; of evil hearsay he shall have no fear. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

створив і утробу Твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава Тобі.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. В пам'ять вічну буде праведник, злих слухів не убоїться. Алилуга, Алилуга, Алилуга.

We invite you to join us for our  
**LENTEN MISSION**

Schedule:

**Friday - April 5th**

6:00 pm - Liturgy of Presanctified Gifts and mission sermon

**Saturday - April 6th**

7:45 am - Liturgy, Sorokousty and mission sermon

5:00 pm - Liturgy and mission sermon

**Sunday - April 7th**

Mission sermons during the Liturgies at 8:00, 9:30 and 11:30 am.

Please join us!

We will pray together and listen to the inspiring sermons of

**Fr. Ihor Kolisnyk, CSsR**



Запрошуємо вас на  
**РЕКОЛЕКЦІЇ**

Розпорядок реколекцій:

**П'ятниця - 5-го квітня**

6:00 веч. - Літургія Передосвячених Дарів та реколекційна наука

**Субота - 6-го квітня**

7:45 рано - Служба Божа, Сорокоусти та реколекційна наука

5:00 веч. - Служба Божа та реколекційна наука

**Неділя - 7-го квітня**

Реколекційна наука під час Сл. Божих о 8:00, 9:30 і 11:30 рано.

Просимо вас - прийдіть!

Помолимося разом та послухаємо духовні проповіді

**о. Ігора Колісника, ЧНІ**

**SCHEDULE OF LENTEN SERVICES.**

**Monday 6:00 pm** - Stations of the Cross  
**Wednesday&Friday 6:00 pm** - Liturgy of Presanctified Gifts  
**Saturday 7:45 am** - Liturgy & Sorokousty

**ANNOUNCEMENTS**

**Today**

Our Preschool invites you to our church hall for breakfast.

**April**

**14th** - (Palm Sunday) As every year on this day, the Mothers in Prayer will be hosting the Sunday coffee hour and the Ukrainian Family will be selling Easter Breads. If you would like to order in advance, please call Olya at 973-986-1096.

**ОГОЛОШЕННЯ**

**Сьогодні**

Наше Передшкілля запрошує вас до церковної зали на сніданок.

**Квітень**

**14-го** - Квітня Неділя - Як щороку, Матері в Молитві пригостять вас недільною кавою а Українська родина буде продавати паски. Якщо хтось хоче замовити паску прошу дзвонити до Олі на число 973-986-1096.

**A few words from our Charitable Program**

We recently received a letter from Odessa...

"Thank you for your help, which we received through the project of "Feeding the Hungry". Each package that we delivered included tea, macaroni, rice, buckwheat, butter, sardines, oatmeal, hard cheese, milk, bread, kovbasa and other items. Many of the recipients have not tasted cheese or meat for a long time, since most of their money goes towards indispensable medication or utilities. They have enough money to cover only basic food items (and often not even those), and unfortunately, there are times that they go hungry. Many cried when they saw the generous gift that you had sent. They were not expecting to receive a gift of a bag of food, and were touched that people from so far away had thought of them at such a difficult time. We visited 150 needy homes. Among the many recipients are people infected with HIV, who are seriously ill. Many are refugees, who live in very crowded and difficult conditions - their homes had been damaged and they had to flee from a war-ravaged part of the country. We also visited many elderly and lonely people who live on meager pensions. All of these people send their sincere gratitude. We, too, thank you, for inviting us to take part in this wonderful project."

*Svitlana Tonina (Caritas) Odessa*



**Кілька слів від нашого Благодійного Фонду**

Недавно, ми отримали листа з Одеси...

«Ми Вам вдячні за допомогу в придбанні продуктів в рамках проекту "Нагодуймо голодних". До продуктового набору увійшли: чай, макарони, гречка, рис, масло, консерва сардина, вівсяні пластівці, сир твердий, молоко, ковбаса, хліб та інше. Багато людей давно не куштували сир та ковбасу - вся пенсія витрачається на необхідні медикаменти, чи комунальні

послуги. Вистачає лиш на елементарне харчування і то не завжди отоже нераз люди бувають голодними. Багато із них плакали коли побачили щедрий подарунок від вас. Вони цього не сподівалися і були схвильовані, що люди з поза моря подумали про них, коли їм дуже тяжко. Ми принесли торби з продуктами до 150 потребуючих людей - ВІЛ-інфікованих, які знаходяться у тяжкому стані; до внутрішньо переміщених осіб, які знаходяться в дуже скрутних умовах - живуть в гуртожитках в поганих умовах, їхні помешкання було зруйновано, адже вони мешкали де зараз іде війна. Також відвідали багато одиноких людей похилого віку, які живуть на мізерну пенсію. З словами вдячності від всіх цих людей і з вдячністю від нас, що ви нас запросили у цьому проекті допомоги.»

*Світлана Тоніна (Карітас) Одеса*

**Today we are hosting the sisters of St. Basil from Ukraine, who will speak during our morning breakfast in the church hall after the 9:30 Liturgy.** The Sisters are appealing for help in restoring the Holy Cross Convent in Slovita, located in the Lviv region, which had been confiscated by the Soviet government. The Slovita convent, the cradle of the history of these Sisters, has until recently been used as a tuberculosis dispensary. Now, the Sisters intend to establish a much-needed nursing home for the elderly, since this area of social services is often neglected in Ukraine. They would greatly appreciate your contribution to the convent reconstruction fund, and to the establishment of a nursing home.

**Сьогодні після 9:30 Літургії у нашій церковній залі буде доповідь.** Сестри Василянки з України просять допомоги у віднові Святовоздвиженського монастиря в с. Словіта на Львівщині, конфіскованого радянською владою. До недавня приміщення монастиря використовувалось для лікування хворих на туберкульоз. Монастир у Словіті є колиською їхньої історії і тут вони планують створити будинок гідного догляду за людьми похилого віку, ця сфера соціального служіння в Україні, на жаль, опущена, а потреба велика. Вони будуть вдячні Вам, якщо Ви зробите свій внесок для продовження реконструкції монастиря та створення при ньому будинку для людей похилого віку.